ὀπίσω **opisô** : **après** (dans le temps) ; **derrière, en arrière** (dans l'espace)

- Mc 1: 7 καὶ ἐκήρυσσεν λέγων, Ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου, οὐ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς κύψας λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ.
- Mc 1: 7 Et (Yo'hânân) clamait en disant : Il vient, le plus fort que moi **derrière / après** moi, Celui dont je ne suis pas en mesure, m'inclinant, de délier le cordon des sandales.
- Mc 1:17 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς γενέσθαι ἀλιεῖς ἀνθρώπων.
- Mc 1:17 Et Yeshou'a leur a dit : Venez **derrière moi** et je vous ferai devenir pêcheurs d'hommes !
- Mc 1:20 καὶ εὐθὺς ἐκάλεσεν αὐτούς. καὶ ἀφέντες τὸν πατέρα αὐτῶν Ζεβεδάιον ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ τῶν μισθωτῶν ἀπῆλθον ὀπίσω αὐτοῦ.
- Mc 1:20 Et aussitôt, il a appelé (Ya'aqob (fils) de Zabdaï et Yo'hânân son frère) ; et laissant leur père Zabdaï dans la barque avec les salariés ils **s'en sont allés derrière** Lui.
- Mc 8:33 ὁ δὲ ἐπιστραφεὶς καὶ ἰδὼν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐπετίμησεν Πέτρῳ καὶ λέγει, Ὑπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ, ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ θεοῦ ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων.
- Mc 8:34 Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς, Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἀκολουθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖτω μοι.
- Mc 8:32 Et il disait la Parole ouvertement Et l'attirant à lui Képhâ a commencé à le rabrouer
- Mc 8:33 Or lui se retournant et voyant ses appreneurs a rabroué Képhâ et dit : **Pars derrière-moi** Satan parce que tu n'inclines pas vers / ne penses pas selon Dieu, mais vers / selon les hommes.
- Mc 8:34 Et appelant à lui la foule avec ses appreneurs il leur a dit : Si quelqu'un veut **suivre derrière-moi** qu'il se renie lui-même, qu'il soulève sa croix et me **suive**
- Mc 8:35 Car qui voudra sauver sa vie la perdra mais qui perdra sa vie à cause de moi et de l'Annonce-Heureuse la sauvera
- Mc 8:36 Car que profite à {= quel profit pour} un homme de gagner le monde entier et d'être privé de sa vie
- Mc 13:16 καὶ ὁ εἰς τὸν ἀγρὸν μὴ ἐπιστρέψάτω εἰς τὰ ὀπίσω ἄραι τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.
- Mc 13:16 et que celui qui est au champ ne **retourne** pas **en arrière**, pour prendre son vêtement.

ὀπισθεν **opisthen** (°Mc, en Lc aussi pour Shimon Cyrène) **par derrière**

- Mc 5:27 ἀκούσασα περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐλθοῦσα ἐν τῷ ὄχλῳ ὀπισθεν ἤψατο τοῦ ἱματίου αὐτοῦ·
- Mc 5:25 Et une femme qui était en écoulement de sang depuis douze ans (...)
- Mc 5:27 ayant entendu (parler) de Yeshou'a, venant dans la foule **par derrière** a touché son vêtement.

ἀκολουθέω *akoloutheô* (f) : (cf. § SUIVRE)

- Mc 11: 9 καὶ οἱ **προάγοντες** καὶ οἱ **ἀκολουθοῦντες** ἔκραζον, Ὡσαννά·
 Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου·
- Mc 11: 9 Et ceux qui allaient devant et ceux qui **suivaient** (derrière) criaient : *Hoshanna* !
 Béni celui qui vient au nom du Seigneur !

κατα-λείπω *kata-leipô* : **laisser-derrière** (soi) (f)

- Mc 10: 7 ἕνεκεν τούτου
καταλείπει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα
 [καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ],
- Mc 10: 6 Or, depuis le commencement de la création, *mâle et femelle il les a faits.*
- Mc 10: 7 *A cause de cela l'homme laissera derrière lui son père et sa mère*
 [et il s'attachera / se joindra à sa femme.]
- Mc 12:19 Διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν ὅτι
 ἔάν τις ἀδελφὸς ἀποθάνῃ καὶ **καταλίπη** γυναῖκα καὶ μὴ **ἀφῆ** τέκνον,
 ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα
 καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
- Mc 12:19 Maître, Moshèh a écrit pour nous :
 Si le frère de quelqu'un meurt
 et **laisse** une femme **après** lui et ne **laisse** pas d'enfant
- Mc 12:21 καὶ ὁ δεύτερος ἔλαβεν αὐτήν καὶ ἀπέθανεν μὴ **καταλιπὼν** σπέρμα·
 καὶ ὁ τρίτος ὡσαύτως·
- Mc 12:20 Il était sept frères
 et le premier a pris femme et en mourant il n'a pas **laissé** de semence
- Mc 12:21 et le deuxième l'a prise et il est mort ne **laissant** pas de semence **après** lui
 et le troisième de même
- Mc 14:52 ὁ δὲ **καταλιπὼν** τὴν σινδόνα γυμνὸς ἔφυγεν.
- Mc 14:51 Et l'accompagnait un certain jeune homme, couvert d'un linge sur sa nudité,
 et on l'a saisi.
- Mc 14:52 Mais lui, **abandonnant**° le linge, s'enfuit nu.

ἐγ-κατα-λείπω *eg-kata-leipô* (°Mc) **abandonner**

- Mc 15:34 καὶ τῇ ἐνάτῃ ὥρᾳ ἐβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ,
 Ἐλωι ελωι λεμα σαβαχθανι; ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον
 Ὁ θεός μου ὁ θεός μου, εἰς τί **ἐγκατέλιπές** με;
- Mc 15:34 Et, à la neuvième heure, Yeshou'a a crié d'une grande voix :
Elâhi Elâhi lemâ shabaqtani ;
 ce qui se traduit : Mon Dieu, mon Dieu pourquoi m'as-tu **abandonné** ?